

ميثاق القيم الأخلاقية

RENAULT



DRIVE THE CHANGE

# فهرس

---

الصفحة

2	ديباجة	
3	حماية الأجراء	1
4	حماية التراث	2
5	حماية الزبائن	3
6	حماية حاملي الأسهم	4
7	تشجيع المواطنة في بيئة عولمية	5
9	أساليب التطبيق	



## ديباجة

يقوم الازدهار والتطور في المنشأة إلى حد كبير على ما تمنحه هذه الأخيرة من ثقة لمجمل محيطها الاجتماعي، وخاصة تلك التي تمنحها لأجرائها وزبائننا وحاملي أسهمها وشركائها ومزوّديها.

يعيد **”ميثاق القيم الأخلاقية“** التأكيد على التزام ”المجموعة“ جماعياً إرساء هذه الثقة وتنميتها. وهدفه السماح لكل شخص بأن يمتلك في ممارساته اليومية القيم الأساسية التي يدافع عنها رؤساء المجموعة وأجرائها، ألا وهي تعزيز حماية أجرائها والحفاظ على تراثها وحماية زبائننا وتشجيع المواطنة المسؤولة وتنمين منتجاتها وخدماتها.

وهكذا سيدعم احترام هذه القيم الشهرة الإيجابية **”للمجموعة“** وأداءها.

”الميثاق“ جملة قيم وبنود وهو طبعاً غير محتاط لكل شيء، بل إنه ويفضل ما يتحلى به كل منا من بصيرة وروح المسؤولية، سيساعد على السعي للقرار الصائب وعلى اتخاذه في الطرف المناسب، وذلك باحترام القوانين والنظم السارية المعمول بها في كل دولة تنشط فيها ”المجموعة“، كما كل ما تعهدت به ”رينو“ Renault في المجالات الاجتماعية والمجتمعية والبيئية (1).

**كيف يجب العمل بهذا  
”الميثاق“؟**

(1) بما في ذلك مختلف التزامات ”رينو“، لا سيما ”الاتفاق العالمي“ للأمم المتحدة (”غلوبل كمبكت“ Global Compact) وإعلان الحقوق الاجتماعية الأساسية لـ”رينو“ أو أي نص لاحق معتمد يحل محله.

# 1 حماية الأجراء

- إن احترام الأشخاص قيمة أساسية من قيم "رينو"، حيث يتوجب على كل منا المساهمة في تماسك المنشأة بإقامة علاقات مهنية عنوانها الجودة، سواء أكانت تراتبية أو وظيفية، أي علاقات صريحة ووفية وتحترم الجميع.
- من هذا المنظور، تتعهد "المجموعة":
    - بعدم ممارسة أي تمييز وبأي دافع كان في علاقات العمل، وخاصة:
    - بعدم ممارسة أي تمييز قائم على الجنس أو العمر، أو الأصول العرقية أو الاجتماعية أو الثقافية أو القومية، أو الأنشطة النقابية، أو التوجهات الجنسية، أو الإعاقة، أو الآراء السياسية أو الدينية،
    - بتوظيف أفراد طاقم العاملين لديها وترقيتهم على أساس مؤهلاتهم الشخصية، ومعاملتهم بما يحفظ كرامتهم، دون محاباة واحترام حياتهم الخاصة،
  - باتخاذ التدابير الضرورية لضمان حفاظ ظروف العمل على صحة الأجراء وأمنهم،
  - باتخاذ التدابير الضرورية لضمان أمن وحماية الأشخاص،
  - باحترام القوانين والنظم في مجال حماية البيانات ذات الطابع الشخصي الخاصة بالأجراء.

# 2 حماية التراث

## حماية الأصول (2)

يعود لكل منا أن يسهر على عدم نشر هذه المعلومات خارج المنشأة وحتى على عدم إيصالها للأشخاص العاملين في المنشأة وغير المؤهلين للاطلاع عليها، ومنهم على وجه الخصوص المتدربين. وينطبق ذلك أيضاً على العاملين المؤقتين، أو المتدربين، أو أجراء شركات الخدمات العاملين على أحد مواقع المنشأة بموجب عقد خدمات.

إن الحفاظ على سلامة الأصول مُلك "المجموعة" ضماناً لازدهارها الذي يستفيد منه مجمل طاقم العاملين فيها. يتوجب على طاقم العاملين في "المجموعة" المساهمة في حماية التراث وصونه من كافة أشكال الإتلاف أو السرقة أو الاختلاس، وبخاصة عدم استعماله لأغراض شخصية.

## حماية صورة المجموعة وتثمينها

تشكل نوعية صورة "المجموعة" كمؤسسة، وسمعة منتجاتها وخدماتها، الشرطين الواجبين لاستدامتها. ووعياً منهم لأهميتهما، يتوجب على أفراد طاقم العاملين في "المجموعة" أن يساهموا في بناء إيجابية شهرة "المجموعة" والامتناع عن أي ذم، وعن مباشرة أو تأييد أي عملية مقاطعة أو تواصل سلبي، أو حملة مؤسسية أو عمل ضد مصالح "المجموعة"، ومن أي نوع كان، بما فيه في سياق استعمال الوسائط الإعلامية الاجتماعية العامة. لا يمكن لشخص غير مؤهل القيام بأي تواصل خارجي. ويجب أن يخضع أي تواصل لتصديق مسبق من المسؤول التراتي الذي يجب عليه أن يُعلم به الهيئات المختصة.

## احترام السرية

من وسائل حماية الأصول غير المحسوسة تطبيق السرية واحترامها، حيث قد يحصل لأفراد طاقم العاملين في "المجموعة" أن يمتلكوا معلومات خاصة بها ويجب أن تبقى سرية، حيث أن نشرها أو الكشف عنها قد يعودان بالضرر على مصالح "المجموعة".

وقد تتعلق هذه المعلومات تحديداً بالأشخاص والمنتجات والدراسات والمشاريع التقنية والبيانات الصناعية والخطط التجارية والمالية والبيانات الاجتماعية، كما بكافة العناصر التي من شأنها أن تندرج تحت بنود الملكية الفكرية والمهارات.

(2) يؤخذ مصطلح الأصول ليس فقط بمعنى الممتلكات المادية كالمباني والمرافق والآلات والمركبات والتجهيزات والحواسيب وأنظمة المعلومات والبرامج، لكن أيضاً بمعنى الممتلكات غير المحسوسة كالملكية الفكرية والمهارات والبيانات الحساسة التي تعالجها.

# 3 حماية الزبائن

تشكل ثقة الزبائن بأنشطة "المجموعة" ومنتجاتها أحد الأهداف الأساسية للمنشأة.

تُكسب ثقة الزبون ويُحافظ عليها خاصة باحترام حقوقه بشكل صارم، وبصون مصالحه، وبالحرص باستمرار على عدم التعهد إلا بما يمكن الالتزام به، ثم على الالتزام به.

من هذا المنظور، تتعهد "المجموعة" وأجراؤها :

- احترام مجمل القواعد والعمليات والمتطلبات التقنية والبيئية الهادفة إلى تأمين أمن منتجات "المجموعة" ونوعيتها،
- بعدم إعطاء الزبائن والمستهلكين سوى معلومات مدقق بها وصادقة عن العرض والمواصفات الخاصة بالمنتجات والخدمات المؤداة،
- باحترام القوانين والنظم في مجال حماية البيانات ذات الطابع الشخصي الخاصة بالزبائن و/أو الزبائن المحتملين.

# 4 حماية حاملي الأسهم

## صدق المعلومات

إن سلامة المعلومات المنشورة وصدقها، كأى شكل من أشكال التواصل، سواء أكانت من النوع الحسابي أو المالي أو الإداري، وضمن المنشأة وخارجها، ضماناً لكسب الثقة، ليس فقط للعاملين في "المجموعة"، بل أيضاً للمستثمرين الذين تلتزمهم لتمويل نموها.

يجب على كل أجير أن يشعر من جهته بأنه مسؤول عن سلامة المعلومات وصدقها. وبالمثل، فإن مجلس الإدارة، موازراً من لجنة التدقيق والمخاطر والأخلاق (CARE)، يتأكد سنوياً من الامتثال للمبادئ والقواعد التي وضعتها "المجموعة" في هذا المجال.

## منع تجارة العالم بالأسرار

على أي مدير أو وكيل للشؤون الاجتماعية أو أجير في "المجموعة" يمتلك معلومات امتيازية، ومهما كان مستوى مسؤولياته، أن يتمتع عن القيام سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، عن القيام بأي عملية في السوق متعلقة بسهم من أسهم "رينو" أو "نيسان" أو أي شركة من "المجموعة" لديه معلومات عنها، وذلك قبل أن تصبح هذه المعلومات علنية.

إن الاستعمال لأغراض شخصية لمعلومات امتيازية عن "المجموعة" أو شركات أخرى، اطلع عليها فرد من أفراد طاقم العاملين في "المجموعة" في إطار أو في سياق ممارسته مهامه، ليس فقط مخالفة للقيم الأخلاقية بل يمكن أيضاً أن يصنف في خانة تجارة العالم بالأسرار.



# 5 تشجيع المواطنة في بيئة عولمية

## الأنشطة السياسية والدينية

على الأجراء الذين لديهم أنشطة سياسية و/أو دينية أن يمارسوها خارج "المجموعة"، وذلك بصفة محض شخصية وخارج دوام العمل، وعليهم الامتناع عن الدعوة لأي دين، ودون الاستفادة بأي شكل من الأشكال من انتمائهم إلى "المجموعة". فضلاً عن ذلك، فـ"المجموعة" لا تمويل لا الأحزاب السياسية ولا المؤسسات ذات الطابع الديني.

## العلاقات مع الغير

### الشركاء الاقتصاديون

تود "المجموعة" إقامة علاقات ودية ومنصفة مع شركائها الاقتصاديين (الأطراف في الشبكة التجارية، الشركاء الماليين، المزودين، إلخ...).

### المزودون

على كل خدمة أن تكون موضوع إعلان مناقصة وطلب أو عقد، وتدقيق نظامي في صوابها وفي تطابقها مع تطور المنافسة، وفقاً لقواعد سياسة الشراء المتبعة في المنشأة. ولا يجب انتقاء مزود إلا وفقاً لأدائه، التي يتم تقييمها على أساس معايير موضوعية. وتأخذ عملية الانتقاء في الحسبان أيضاً المعايير الأخلاقية التي يطبقها المزودون ذاتياً. سنتأكد المنشأة على وجه الخصوص من أن مزودها يحترمون الحقوق الاجتماعية الأساسية ويتقيدون بسياسة منع المخاطر المهنية انسجاماً مع المبادئ التي وضعتها "رينو"، ومن أنهم يتعهدون بطلب احترامها من مزودهم.

## الشركاء غير التجاريين

يجب ألا تكون العلاقات العامة والرعاية وأي شكل آخر من العلاقات التجارية موضوع أي محاباة.

### استخدام الوسطاء

إن استخدام وكلاء، مفوضين أم لا، أو مفوضين أو مستشارين، جزء من الممارسات الضرورية لحسن إدارة أعمال "المجموعة"، وذلك بفضل مساهمتهم الكفوءة فيها.

ولا يجد تدخل هؤلاء الوسطاء في هذا الإطار مبرراً له إلا بعد عملية انتقاء صارمة، وإذا تُرجم إلى خدمات فعلية يجب طبعاً أن يندرج في الإطار القانوني.

ويجب أن يكون الأجر المتقاضى شفافاً ومتناسباً مع الخدمات المنصوص عليها في العقد.

### تضارب المصالح – اقتناء الحصص في المنشآت الخارجية

قد يتواجد أفراد طاقم العاملين في "المجموعة" في مواجهة أوضاع يمكن أن تتناقض فيها مصلحتهم الخاصة أو مصلحة أشخاص طبيعيين أو اعتباريين تربطهم بهم علاقات أو يشاركون في إدارة مصالحهم، مع مصلحة "المجموعة". في هذه الحالة، يعود للفرد العامل المعني ومن باب تبرئة الذمة أن يُعلن لمسؤوليه عما قد يشكل تضارباً للمصالح.

■ ■ ■



## الفساد والمردودات السرية

على أفراد طاقم العاملين في "المجموعة" ألا يطلبوا أو يقبلوا مباشرة أم بطريقة غير مباشرة رشوة أو منفعة ما (هدايا، دعوات، إلخ...).

وعلى "المجموعة" ألا تعرض أو تعطي رُشى أو منافع أخرى، وألا تقبل طلباً بها.

يتوجب على "المجموعة" ألا تدفع، كمردود، قسماً من المدفوعات الناتجة عن تنفيذ عقد، لموظفي الفريق المتعاقد معها، وألا تلجأ إلى ممارسات أخرى (عقود مقاوله فرعية، طلبات شراء، إلخ...)، كي تسدد مدفوعات لموظفين رسميين أو لموظفي أو أقارب أو شركاء الفريق المتعاقد معها.

## العمل بأجر

على وجه الخصوص، لا يمكن قبول أي عمل بأجر لصالح كيان خارج "المجموعة"، إذا كان متناقضاً مع مصلحتها. ومنعاً لأي عائق، على أي فرد من أفراد طاقم العاملين في "المجموعة" بدوام كامل والراغب في ممارسة نشاط مهني خارج المنشأة، أن يلتزم مسؤوليه للحصول على موافقة مسبقة.

## مسؤولية المنشأة الاجتماعية والمجتمعية والبيئية

### امسؤولية المنشأة الاجتماعية والمجتمعية

تشمل مسؤولية المنشأة الاجتماعية مفاهيم التنمية المستدامة. يتعهد أفراد طاقم العاملين في "المجموعة" بدمج المسائل الاجتماعية والبيئية والاقتصادية في أعمالهم، مع الأخذ في الحسبان مصلحة كافة الأطراف المعنية (الأجراء، الزبائن، حاملي الأسهم، المزودين، إلخ...).

تضع "رينو" في المرتبة الأولى من من سعيها الطوعي هذا، أربعة محاور أولية، هي الترتيب والتنوع والسلامة على الطرق والتنقل المستدام.

### مسؤولية المنشأة البيئية

إن تعهد كافة أفراد طاقم العاملين في "المجموعة" بالأخذ في الحسبان الآثار السلبية لنشاطها على البيئة بمعناها الواسع، والسعي لتخفيضها، ضماناً للتنمية المستدامة للـ"مجموعة".

وتشكل حماية البيئة للمنشأة مبدأً أساسياً يتم تطبيقه على جميع مراحل نشاطها ومن قبل جميع أجزائها.

## أساليب التطبيق

### اتصالات مفيدة

للاستعلام عن أي مسألة متصلة بتطبيق المبادئ المعروفة في هذا الميثاق، يمكن للأجير طلب التوضيحات من مسؤوليه، وفي حال بدت له هذه التوضيحات غير كاملة وغير مرضية، يمكنه التماس "إدارة القيم الأخلاقية".

إضافة إلى المسالك المعتادة (المسؤولين، الموارد البشرية، مراجع الحسابات، إلخ...) وبخصوص المجالات المالية والحسابية والمصرفية، و مكافحة الفساد والممارسات المتنافية مع المنافسة، فإذا كان لدى الأجير وبحسن نية شك أو اشتباه بممارسات قد تنعكس بشكل خطير على نشاط المنشأة أو تضع بالمثل مسؤوليتها على المحك في هذه المجالات، يمكنه استخدام آلية الإنذار المهني المتوفرة على موقع "إدارة القيم الأخلاقية" على الشبكة.



### أخلاقيات مشتركة



يتوجه "الميثاق" إلى كافة الأجراء والمدراء وأصحاب القرار في "مجموعة رينو" وفروعها.

يشكل "الميثاق" و"لا سؤال دون جواب" (القيم الأخلاقية مطبقة)، ومدونات الأخلاقيات المصنفة مهنة مهنة، آلية مرصودة للمساعدة على حل المعضلات التي قد تواجه كل شخص في إطار عمله. وهذه الآلية قابلة طبعاً لأن تتطور، ويمكن إكمالها في إطار جلسات توعية مكثفة.

"الميثاق" متوفر في لغات البلدان التي تمارس فيها "المجموعة" نشاطها. الوثيقة المرجعية هي النسخة الفرنسية في فرنسا، والنسخة الإنجليزية في سائر البلدان.

### تفعيل قيم أخلاقية مشتركة



**([www.renault.com](http://www.renault.com))**

2012 - مستوردة الإختصاصات - AR

Renault / 13-15, quai Le Gallo - 92513 Boulogne-Billancourt Cedex - France / Tél. : 33 (0)1 76 84 04 04

Designed & published by  Labrador +33 (0)1 53 06 30 80